



Дана-кели-чинтамани

Игры сбора налогов

Шрила Рагхунатха дас Госвами
Перевод: Парамахамса дас
Вриндаван 2013

Посвящается
Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанте Свами Прабхупаде, *ачарье*-основателю
Международного Общества сознания Кришны
и предыдущим ачарьям Гаудия-вайшнава-сампрадаи

Предисловие

Однажды Шрила Рагхунатха дас Госвами прочитал драму Шрилы Рупы Госвами под названием «Лалита-мадхава» и настолько погрузился в чувство духовной разлуки, что Рупа Госвами, видя его, пребывающего в состоянии глубокой печали, решил описать шуточные игры Радхи и Кришны в своей новой пьесе «Дана-келикаумуди», чтобы сердце Рагхунатхи озарилось счастьем. И в результате плавания в этом океане нектара, в сердце Рагхунатхи влился поток веселой расы и навечно проявился в виде «Дана-келичинтамани».

Шрила Рупа и Рагхунатха дас Госвами были друзьями, всегда поддерживающими близкие, сердечные отношения. Они часто беседовали на темы игр Радхи и Кришны и делились друг с другом духовными осознаниями. Но делали это не только для собственного блага, но и для блага всех вайшнавов мира, одарив их бесценными сокровищами трансцендентного вкуса Враджа.

Шри Рагхунатха дас Госвами сочинил три ценных произведения. Они упомянуты в «Бхакти-ратнакаре»: «Рагхунатха дас Госвами, друг Рупы и Санатаны, написал три книги: «Стававали», «Дана-келичинтамани» и «Мукта-чариту». Из сердца того, кто слушает эти произведения, уйдут все страдания».

Описания игр Кришны во Враджа-дхаме — основная тема «Стававали» и «Мукта-чариты». В них много игривых любовных ссор Радхи и Мадхавы, а также история о покупке и продаже жемчуга. Эти книги были переведены с санскрита довольно быстро, но «Дана-келичинтамани» долго скрывалась от взора читателей по причине поиска ее авторитетного перевода.

Рагхунатха дас Госвами сотворил это произведение после того, как Рупа Госвами написал свою пьесу «Дана-келикаумуди» в 1550 г. (1471 году эры Шакабды). «Дана-келичинтамани» была написана приблизительно между 1550 и 1554 г.г.

После написания «Лалита Мадхавы», Рупа Госвами дал ее почитать Рагхунатхе. Когда Рагхунатха прочитал эту драму, он погрузился в океан вирахи и стал похож на безумца. Иногда он прижимал книгу к груди и орошал ее слезами, а иногда громко взывал

в разлуке «О Радха! О повелительница моей жизни!» и падал на землю без сознания.

События, описанные в «Лалита-Мадхаве», ввергли Рагхунатху в океан духовных переживаний, он едва ли мог поддерживать жизнь. Когда Шрила Рупа Госвами услышал о трансцендентных страданиях, привязанности и сумасшествии Рагхунатхи, он сочинил «Дана-кели-каумуди», наполненную счастьем встречи Радхи и Кришны, Их смехом и шутками, и дал ее Рагхунатхе, забрав у него назад «Лалита-мадхаву» под предлогом ее редакции. Ум Рагхунатхи так погрузился в расу счастья и умиротворения, что под вдохновением Рагхунатха сочинил два бесподобных произведения «Мукта-чариту» и «Дана-кели-чинтамани», исполненные сладкой самбхога-расы.

Шрила Рагхунатха дас Госвами часто упоминал, что книга об играх дана-кели является плодом милости Шрилы Рупы Госвами. «Дана-кели-чинтамани» приносит такое же наслаждение, как и «Дана-кели-каумуди». Эти два автора для наслаждения блаженной расой лил Кришны великодушно представили ее на обозрение читателя, преданным Кришны. Теперь по их милости эти жемчужины духовной литературы увидели свет в русскоязычном мире вайшнавов, пополнив нектарную сокровищницу трансцендентных произведений об играх Шри Радхи-Кришны.

Дана-кели-чинтамани

Игры сбора налогов

Пусть вас всех защитят Шри Гандхарвика-Гиридхари, которые проводят Свои радостные игры сбора налогов (дана-кели), ссорясь у подножия холма Говардхана, где Их друзья (гоп и гопы), сотни раз желающие Им победы, произносят множество остроумных шуток!

Хотя я духовно слеп, но благодаря могуществу лучезарной пыльцы с лотосных стоп Шрилы Рупы я попытаюсь описать всегда обновляющиеся игры дана-кели, возникшие во время встречи стремительной реки-Радхи с бездонным океаном-Гиридхари, которые вечно блистают божественной красотой и нектарными волнами возвышенных шуток.

Вся слава Сахара-граму, местожительству Упананды, старшего брата и мудрого советника царя Гокулы! У Упананды есть красивый, добродетельный сын Субхадра, который женат на достославной Кундалате.

Вокруг дома Субхадры раскинулся живописный благоухающий сад с пышно цветущими деревьями и лианами. Кундалата, гуляя вместе со своей подругой Сумукхи в этом саду, наполненном пением птиц и жужжанием пчел, поинтересовалась:

— О сакхи, а где сейчас Радха и Кришна? Расскажи, чем Они занимаются.

Когда прекрасная Сумукхи испила медовый нектар слов, текущий с лотосных уст Кундалаты, подслащенный камфарой вопросов о Шри Гандхарвике и Гиридхари, ее захлестнули волны экстатических эмоций: тело покрылось мурашками, а на глазах заблестели слезы, и в этом состоянии она начала свой рассказ о новых играх Радхи и Кришны.

Сумукхи сказала:

— Махараджа Васудева, питающий нежную привязанность к своему сыну Балараме и сыну своего друга Нанды, Кришне, попросил Бхагури Муни провести особое жертвоприношение для Их блага. Этот лучший из мудрецов в сопровождении святых брахманов пришел к Говинда-кунде, чтобы совершить эту ягью в великой тайне.

Чистосердечные гопи, неся на головах горшки с топленным маслом, поспешно прибыли на это жертвоприношение и отдали все свое гхи тем святым брахманам. Довольные брахманы благословили гопи и одарили их множеством драгоценностей и нарядов, исполнив тем самым все их желания.

В это время Радха находилась в одной из кундж на берегу Своего озера (Радха-кунде), сверкающего чистыми водами с цветущими лотосами и лилиями, где вокруг цвели деревья и кружили рои медоносных пчел. Когда Радха и Ее подруги слышали из уст попугаихи Сукшмадхи о тайном жертвоприношении мудреца Бхагури, их умы взволновались. И Радха решила отправиться на ягью со Своими подругами.

Дочь Киртиды приняла омовение, умастила Свое тело кункумой, притираниями из кришна-пранаи и украсила Себя сияющими драгоценностями и нарядами. Потом Радха провела обряд поклонения богу Солнца, с глубоким сосредоточением медитируя на Кришну, Луну Враджа, сияющую на небосводе Ее сердца. И после этого, водрузив на голову золотой горшок с ароматным маслом, в великой радости Она покинула Свое озеро, направившись к месту тайного жертвоприношения.

Идя по широкой дорожке, Радха с улыбкой на лице рассказывала новости Своим подругам о Кришне, который подобен марионетке в руках любви. Испытывая разлуку с Кришной, Радха шла рядом с любящей Лалитой и остроумной Вишакхой, наслаждаясь их приятными шутливыми беседами.

И вот Радха увидела величественный холм Говардхан, гордый оттого, что к нему прикасалась лотосная рука Гиридхари. Вокруг царя гор росли раскидистые деревья. На их распустившихся цветах сидели шмели, захмелевшие от сладости меда. Деревья склонялись под тяжестью спелых плодов, повсюду зеленела трава, мирно паслись олени, пели птицы и в разных местах стояли драгоценные троны. Говардхан возвышался своими пиками, с которых текли обильные ручейки, и мистически чернел таинственными пещерами.

Приближаясь к Говардхану, откуда доносился приятный аромат гхи, которое чистые брахманы возливали в священный огонь, Радхика,

предчувствуя нектар счастья, заставляющий Ее спешить к месту жертвоприношения, упрекала тяжесть Своих грудей и бедер за неспособность идти быстрее.

Тем временем, Кришна находился в обществе Своих близких друзей. Узнав от царя попугаев о скором прибытии гопи, Он хитро улыбнулся и попросил друзей соорудить таможенный пункт по сбору налогов в красивом месте под названием Шьямаведи на вершине холма Говардхана.

Увидев нежно улыбающуюся Радху в пурпурном сари, сверкающую драгоценностями, с золотым горшком на голове, идущую, словно плывущий лебедь, среди Своих подруг, которые тоже несли горшки с маслом, Кришна, принц гопов, восторженно заговорил:

— Что за чудная луна появилась передо Мною, превращая Мои глаза в птиц чакор, которые живут, питаясь лунным сиянием? Я вижу у этой луны есть два алых цветка бандхука — Ее прелестные губы! Эти дивные цветы превращают Мои глаза в двух черных шмелей, жаждущих испытать их медовую сладость! У этой луны есть два круглых граната, что мило скрываются под внешностью Ее пышных грудей! При виде этих гранатов Мои глаза превращаются в прожорливых попугаев, жаждущих испробовать их на вкус! О, что это за чудный лотос явился передо Мной?! Этот лотос заставляет Меня превратиться в лебедя, мечтающего проиграться в его лепестках!

Когда лотосоокий Мадхава понял, что это не луна и не лотос, а прекрасная юная гопи, ум Его взволновали волны любви. Страстно желая приблизиться к Радхе, но неуверенный сможет ли Он это сделать, Кришна немного растерялся:

— Наверное, все же это цветущая лиана чампака! Да нет. Чампака не может передвигаться с таким легким изяществом. Тогда, может, это сверкающая молния? Нет. Молния сверкает и меркнет, а это чудное явление остается передо Мной. Может быть, это сияющая река? Да нет. Река не может иметь такой дивный облик!

Радха и Ее подруги, приближаясь, услышали Его слова.

Кришна продолжал:

— О! Я не могу поверить! Это же Радха и Ее подружки! Немного поразмыслив, Я прихожу к заключению: Сама Верховная Богиня любви явилась сюда в окружении Своих личных энергий — объятий и поцелуев, принявших сейчас обличья юных богинь!

Эта златокожая девушка — не кто иная, как Радхика, лучезарное знамя славы семьи царя Вришабхану, неотразимая волна блистающего сияния, которая изошла из драгоценной сокровищницы лона Киртидэви! Это очаровательная младшая сестра Шридамы — сияющая Луна, источающая потоки живительного нектара на Своих подруг, что подобны лотосам! Она — прекрасный шатер, под которым укрылся павлин Моей жизни!

Тунгавидья-гопи, улыбаясь, взглянула из уголков своих беспокойных глаз на Говинду, драгоценную корону холма Говардхана:

— Радха! Посмотри, это же Твой дорогой друг Кришна стоит на вершине холма Говардхана! Это тот самый неутомимый воришка, который под покровом ночи любит опустошать горшки с маслом и йогуртом, искусный похититель собственности гопи!

Кешава так очарователен, что Своей головокружительной красотой низвергает великолепие темных туч! Он подобен воздетой палице Камадева, истребляющей армию хладнокровия гопи, Он — сверкающая драгоценность на шелковом тюрбане повелителя гор (Говардхана)!

Радха нежно обняла Кришну обожающим взглядом, искоса брошенным из прекрасных лотосных глаз и, пытаясь совладать с трепетом в сердце, удивленно заговорила:

— О подружки, кто это там? Новоявленная муссонная туча, распутившийся синий лотос, благоухающий черный мускус или сияющий сапфир? Должно быть, это — темная луна Гокулы, взошедшая сейчас над вершинами Говардхана! Но почему при виде ее во Мне пробуждается такое неудержимое чувство любви?

Конечно же, Я ошиблась! Это не темная луна, ведь даже полная луна и все небесные светила не сияют такой ослепительной красотой! Наверное, это улыбающийся Купидон в сопровождении своей свиты: кукушки, манго, шмеля и весны. Дорогие подружки, Я думаю, что сам Бог любви пожаловал сюда, чтобы встретиться с вами!

Это — вечный объект нежной материнской любви царицы Яшоды! Это — нектарный плод святого дерева царя Нанды! Это — единственное лекарство, излечивающее мальчиков-пастушков! Это — игривый, очаровательный Мадхава, бескрайний океан, в котором хранится жизнь Баларамы, губителя демона Дхенуки!

Возбужденная любовным экстазом, Радха пристально смотрела на Гиридхари из уголков глаз, и тело Ее окропилось слезами любви, смешанными с капельками пота.

О сакхи, Радха дрожала всем телом и с великим трудом лотосной рукой удерживала на голове сверкающий золотой горшок с гхи.

Кришна был облачен в чарующие, изысканные одежды и украшения, как и подобает богатейшему главе сборщиков налогов. Держа в руке флейту и буйволиный рожок, Он гордо стоял в окружении вооруженных палками многочисленных гопов, Своих верных друзей, играющих роль сборщиков дани.

Увидев Кришну в таком настроении, гопи продолжили свой путь, будто не замечали Его, и на устах их играла презрительная улыбка.

Посмотрев на гопи, Мадхумангала усмехнулся и заговорил, обращаясь к Мадхумардане (Кришне, убийце демона Мадху):

— О друг, Ты только посмотри, как эти надменные гопи, держась за руки, вместе с Радхой, опьяненные своей красотой, гордо шествуют мимо нас, будто мы для них ничего не значим! Почему бы Тебе не остановить их и не потребовать с них налог?

Когда Радхика игриво проходила мимо, позванивающие колокольчики на Ее талии возвещали Ее победу над Хари и могли сокрушить гордость самого Купидона.

Глядя на Радху, Кришна вдруг почувствовал жажду любовных игр, но скрыв признаки увеличивающихся желаний, громко с притворным гневом сказал Своим друзьям:

— Мадхумангала прав! Эти заносчивые гопи, проходя мимо с надменными улыбками, пренебрегают нами и хотят избежать уплаты налога! О друзья, нужно остановить этих возгордившихся молочниц! Сейчас вы увидите, как одним лишь движением руки Я заставлю их заплатить нам налог!

Трубите же в свои буйволиные рожки, играйте на флейтах! Задержите надменных гопи! А Я остановлю главную из них, Радху, эту хитрую плутовку, царицу юной лукавости!

О Субала, о лучший из тысячи сборщиков налогов, прегради путь Вишакхе! Уджджвала, о страж таможни, о друг Мой, задержи Читру! Васанта, о лучший из стражников, останови Чампакалату и Тунгавидью! А ты, Кокила, о самый опытный из шпионов, задержи Лалиту!

И пастушки, по приказу Кришны, громко выкрикивая осуждающие, гневные слова, окружили Радху и Ее подруг, преградив им путь. Возмущенная Радха негодовала на Кришну, ругая Его грубыми словами, но в действительности скрыто прославляла Его.

На это Кришна, притворно явив Свой праведный гнев, сказал гордой Радхе:

— О дерзкая воровка, Я знаю, Ты постоянно ходишь по этой лесной дорожке, прячешь от Меня масло и йогурт и выгодно продаешь их на рынке. Но теперь, наконец-то, Ты попалась в Мои ловкие руки! Сейчас Я свяжу Тебя и отведу к царю Камадеву! Я знаю, он будет очень доволен и вознаградит Меня бесценной драгоценностью Твоей сладостной юности!

Но должен ли Я вести вас, незначительных молочниц, низких воровок, к великому императору Камадеву? Конечно же, нет! Не стоит беспокоить его по таким пустякам. Я сам преподам вам урок и научу, как уважать Меня, несравненного царя этой деревни Враджа!

О хитрая воровка, если Ты немедленно не заплатишь Мне налог, Я свяжу Тебя гирляндой лесных цветов, искусаю Твои прелестные губы, расцарапаю Твою дивную грудь десятью острыми мечами Своих ногтей и таким вот образом накажу Тебя за Твое преступление!

Сказав так, возбужденный Кришна попытался схватить Радху за сари. Но очаровательная Радха, ловко увернувшись и глядя на Него из уголков подвижных глаз, гневно сказала:

— О бесстыдный грубиян и распутник! Не смей прикасаться ко Мне, благочестивой девушке, несущей масло на жертвенную арену! Даже слегка коснувшись этого чистого гхи, Ты осквернишь его, и оно станет непригодным для священной ягьи.

Кришна шутливо возразил:

— О большеглазая красавица, неужели Ты не видишь, что Я очистился, окропив Себя капельками пота из океана амурной любви? Я пришел в это место, чтобы совершить с Тобой, как с Моей религиозной супругой, маха-уджджвала-ягью!

В этот самый момент послышался голос кукушки, которая нежно обратилась к Кришне:

— О друг, грубые слова здесь не помогут. Польсти этой девушке приятными речами, прославив Ее, и Она быстро заплатит Тебе налог.

Услышав слова кукушки, Кришна, вечно наслаждающийся нектарными играми, уперевшись рукой в левый бок, хитро заулыбался. А Радха, держа на голове блистающим золотом драгоценный горшок, пристально следила за Ним из уголков Своих проворных лотосных глаз и с притворной застенчивостью наполовину прикрыла лицо краешком сари.

Вняв совету кукушки, Кришна вежливо заговорил:

— Моя дорогая Радха, должно быть, Ты устала, поэтому отдохни немного у нашей таможни. Опусть на землю Свой тяжелый горшок, и пусть легкий ветерок, несущий благоухание лотосов, развеет Твою усталость. Позволь Мне назначить Тебе налог, который Ты уплатишь сверкающим золотистым маслом, и пусть Твои дорогие подруги последуют Твоему примеру.

О Мой незаменимый помощник Мадхумангала, правдиво засвидетельствуй назначенную Мною дань в своей книге учетов и прочти вслух, записанное тобой. Если же из жадности ты что-то утаишь и потом объявишь это своей собственностью, то тогда тебя ждет суровое наказание.

О Радха, подойди же поближе и посмотри, что будет писать безукоризненно честный Мадхумангала в нашей книге учетов. Тебе сегодня нужно уплатить налог, и, пожалуйста, не пытайся спорить. Возьми этот чудесный орех бетеля и освежи Свои бимбоподобные уста. Сегодня очень благоприятный день, ведь Тебе представилась удача заплатить нам налог!

О Мадхумангала, о лучший из писцов, о друг Мой, сейчас Я правдиво назначу Радхе причитающийся с Нее налог, а ты, непременно, запиши все, как Я скажу.

Итак, о лотосоокая красавица, каждая прелестная гопи, стоящая здесь, обязана нам уплатить за свой золотой горшок с маслом налог пятью миллионами отборных сверкающих алмазов! Все это бесценное богатство отныне будем Моим!

О обворожительная гопи, за алую синдурю на Твоем проборе с Тебя полагается налог в размере ста тысяч блистающих кристаллов, а за Твою роскошную косу, сияющую, как черная маскара, с Тебя полагается дань в размере двухсот тысяч сапфиров!

О красавица с дивными бровями, за Свой сияющий, подобный полумесяцу, лоб Ты должна уплатить нам налог в сто тысяч лунных камней, а за мускусную тилаку, украшающую Твой лоб, Тебе придется заплатить нашей таможене сто миллионов лунных кулонов, усеянных маленькими сапфирами!

За Твои изящно изогнутые брови с Тебя полагается дань в пятьдесят тысяч луков, инкрустированных голубыми сапфирами, а за Твои красивые уши мы возьмем налог в виде тетивы, сделанной из чудных лазуритов, для этих пятидесяти тысяч луков!

За острые стрелы Своих лукавых взглядов Ты должна дать нам миллион изумрудных стрел, а за Свои очаровательные глаза — миллион ароматных лотосов, сделанных из рубинов!

За Твой чудесный, точно цветок сезама, нос Тебе придется уплатить дань в сто миллионов золотых кулонов в форме клюва юного попугая, а за Твои румяные щеки мы возьмем налог в размере миллиона сияющих золотых зеркал!

За Твое восхитительное лицо, затмевающее славу всех лиц в этом мире, мы потребуем налог в сто тысяч полных сияющих лун, сто тысяч цветущих лотосов и сто тысяч золотых зеркал, инкрустированных драгоценными камнями! А за Свой привлекательный подбородок Ты должна заплатить нам множеством редких самоцветов!

О нежная, как лотос, Радха, за Твои губы, прекрасные, как плоды бимба, с Тебя причитается дань в виде одного красного лотоса,

сделанного из рубина! За Твои зубы, сверкающие, как зерна граната, Тебе следует уплатить сто тысяч драгоценных камней шикхара!

О лунолика, если черный шмель, то есть мускусная точка на подбородке лотоса Твоего лица с любовью обнимет улыбающуюся пчелу Моих глаз, то это будет достаточной платой, и Я больше за нее не потребую ничего!

За красоту Твоего нежного языка, который подобен изящной ложечке, черпающей нектарный океан мелодичных песен, Ты должна заплатить тысячу бокалов медового нектара мадхвика, смешанного с благоухающей камфарой!

За Твою цветущую улыбку с Тебя причитается десять миллионов белоснежных жемчужных лотосов, а за Твои чарующие речи Тебе следует заплатить налог в размере десяти тысяч золотых кувшинов сладчайшей амриты!

За Твои сверкающие золотые серьги Тебе придется заплатить Мне нежными драгоценными камнями чумбака (нежными поцелуями), а за жемчужину в золотой оправе, что мило раскачивается на кончике Твоего носа, Я возьму налог хрустальным ожерельем!

За ароматный бетель, пляшущий на Твоих устах, Тебе придется в виде дани отправить этот бетель танцевать в Мои уста.

За Твою красивую, как раковина, шею, Тебе следует заплатить миллион золотых раковин. За Свои изящные руки Ты должна дать Мне сто тысяч золотых стеблей лотоса. А за Твои ладони полагается взять налог в две тысячи лотосов из прекрасных лазуритов.

За Свои красивые пальцы Ты обязана заплатить множеством золотых цветов чампака! За Свою красивую, подобную золотой плите спину Ты должна уплатить налог в виде развлечений со Мной на цветочном ложе в роце Вриндавана!

О яснолика, за кувшины Твоей груди, что сокрушают гордость выпуклых лбов безумных слонов, благоухающих ароматной жидкостью, текущей с висков во время брачных игр, с Тебя причитается налог в сто тысяч золотых плодов граната, билва и тала!

За Твою, обвитую красным сари, чудным поясом и цепочкой маленьких колокольчиков, изящную талию, которая тонка как у самой красивой львицы и которая известна как вместилище нектара амурной

любви, полагается взыскать неизмеримо огромный налог. Но если Ты дашь Мне приемлемую взятку, то Я утаю этот налог от неусыпного взора Моего господина, великого императора Камадева! Ты можешь легко подкупить Меня, если отдашь Мне скрытую драгоценность, закрепляющую Твой пояс!

За Свои широкие бедра Ты должна заплатить налог этим поясом. Хотя Ты боишься ослабить этот крепко завязанный пояс и возносишь много хитрых молитв, чтобы избежать уплаты, знай, Тебе не удастся разжалобить нас! Сними этот пояс и тем самым Ты заплатишь налог! Эта оплата принесет Тебе неизмеримое счастье, с которым взойдет луна царя Камадева!

За драгоценное украшение, что венчает голову змеи-волосков, выползающей из глубокого озера Твоего пупка, Ты должна заплатить Мне восемьсот миллионов сверкающих сапфиров, рубинов и алмазов!

За Твой красивый, подвижный торс, покрытый изысканной голубой тканью и тонкой пурпурной вуалью, с Тебя полагается налог в девятьсот миллионов золотых тронов! Как царь сборщиков налогов, Я требую предоставить Мне эти троны, на которых Я буду величественно восседать!

За Свои бедра, превосходящие красоту элегантно сужающегося книзу хобота слона, Ты обязана дать Мне в виде налога сотни банановых деревьев, выплавленных из чистого золота. За Твои стопы, украшенные звонкими золотыми браслетами, Тебе придется уплатить налог красными лотосами, изготовленными из отборных рубинов!

За прелестные складки на Твоем животе, что сияет нектаром любовных игр, Ты должна уплатить двумя драгоценностями анубхавы. За красноватые, сверкающие лунным сиянием ноготки на пальчиках Твоих стоп с Тебя полагается налог в тысячу драгоценных украшений в виде прекрасных лун!

За Свои чудные колени, стыдящие красоту золотых ларцов, Ты обязана заплатить налог в десять миллионов золотых ларцов, инкрустированных самоцветами!

За жемчужные ожерелья и другие убранства, украшающие Твою грудь, Тебе придется отдать Мне бесценный изумруд, который покоится на Твоей шее. За приятный перезвон Твоих ручных и

ножных браслетов Ты должна отдать Мне две большие драгоценности, покрывающие Твое сердце.

За Твою голубую вуаль, за Твой красный корсаж и синее сари с Тебя причитается дань множеством сапфирных и коралловых ожерелий. За Твоих любимцев: шари, лань, паву, лютню и голубой лотос, а также за Твои танцы, забавы и развлечения мы возьмем с Тебя налог в десять миллионов драгоценных камней!

О ясноликая девушка, за Твое золотое сияние, которое делает леса, деревни, людей и горы золотыми и затмевает сияние цветов чампака, Я требую с Тебя миллион золотых гор!

Нежный ветерок разносит океан благоухания лотосов и кункумы с Твоего золотистого тела и теперь наполнил этими ароматами весь лес Ваджа. О дорогая гопи, Я не знаю, как Ты сможешь расплатиться со Мной за этот налог, требуемый за Твое чудное благоухание? Поэтому, сакхи, Я сожалею, но Тебе ничего не остается, как только остаться со Мной и всегда дарить Мне Свое приятное общество!

За узоры цветущих лиан, лотосов и дельфинов, нарисованных кункумой и мускусом на холсте Твоего тела, Ты должна сбрызнуть Меня благоуханным нектаром, что источает Твое тело! Это будет самой достойной платой!

О красавица с бедрами, как бананы, за благоприятные знаки на подошвах Твоих лотосных стоп, окрашенных в яркий пурпур, Ты должна заплатить ожерельем из красноватых полумесяцев (Твоих ногтей) и украсить им Мою грудь!

О девушка, приносящая наслаждение, Твое дивное пение топит в океане блаженства все миры, включая Вайкунтху. Музыка Твоего пения, восхищающая даже богиню Лакшми и заставляющая трепетать сердца Твоих соперниц-гопи, сладостней, чем лотосный мед, и подобна звуку барабана дундубхи, возвещающему о Твоей великой удаче. Спой же для Меня! Пусть Твое искусное пение станет платой за Твой сладкий голосок!

Твое благотворное имя «Радха», заставляющее от блаженства вздыматься волосы на телах обитателей всех вселенных, слаще нектара! Какой же налог назначить Мне за Твое бесценное имя? О Радха, единственная плата за него — сверкающая драгоценность

Твоих любовных игр со Мной! Вот достойная дань за Твое благотворное имя!

Все прославленные богини восхваляют Твой гениальный, поэтический разум, а вместе с ним Твои таланты и добродетели. Поэтому за них Ты должна заплатить Мне налог в виде ста тысяч сияющих сапфиров, бриллиантов и лазуритов!

О сакхи, за Твою плавную походку, которая затмевает поступь опьяненной слониhi и предвещает блаженство любви, с Тебя требуется сто миллионов жемчужин в форме лебедей, мерцающих, как мириады звезд! А за Твои обаятельные жесты и мимику мы требуем дань множеством красных рубинов!

За Свои изящные уши Ты должна заплатить Мне драгоценными серьгами и другими украшениями. Я думаю, что уплатив эту дань, Ты обретешь великое благочестие, долгую жизнь, славу и процветание.

За Твое умение стряпать вкуснейшие блюда, Ты должна, как уплату налога и гонорар для Моего секретаря Мадхумангала, всегда готовить лучшие джалеби, ладу и другие превосходные лакомства, которые будут улучшать Мое здоровье и увеличивать продолжительность жизни и славу!

За Свои красоту, застенчивость, кротость, дружелюбие, мелодичное пение и другие достоинства Ты должна отдать Мне Своих подруг! За Твое самолюбие, которое так трудно умиротворить Тебе придется в качестве дани отдать Мне очаровательную Лалиту, а за Твои забавные, остроумные шутки — прелестную Вишакху!

О Радха, Твоя несравненная красота затмевает миллионы богинь удачи! Ты — сверкающий бриллиант среди девушек

Враджа, каждая из которых превосходит тысячи Лакшми. Я не могу за Твою красу найти подходящую плату. Поэтому за Твою несравненную красоту Тебе придется отдать Мне Себя, как самую подходящую дань!

Выслушав слова Шьямасундары, превосходящие сладостью океан нектара, прекрасная Радха хитро посмотрела на Кришну, изогнувшего Свое тело в трех местах, и с шутливыми жестами, очаровательной улыбкой и притворным гневом сказала Своим подругам:

— О сакхи! Ведь Я говорила Лалите, что не пойду по этой дороге, оскверненной соблазнителем юных гопи, но из-за своей гордости Лалита не послушала Меня и привела сюда, в руки этого коварного разбойника!

Хотя Радха, безупречному лицу которой поклоняется сама Луна, жаждала вкушать амброзию веселых шуток Говинды, Она гневно отругала Его и вместе с подругами решила покинуть то место. Но Кришна, Луна Враджа, ловко остановил Ее.

От шутливых слов Мукунды, окропленных сладостью Его улыбки и полных скрытых значений, глаза Лалиты лучились блаженством, но, сдерживая экстаз, она гневно сказала:

— Мы никогда не слышали, чтобы кто-то в деревне Враджа взимал налоги на масло, и никогда не видели ни таможен, ни тем более сборщиков налогов! Эти налоги — нахальная выдумка главаря этой банды разбойников, которые промышляют здесь и грабят невинных гопи).

Дорогие подруги, если вы в самом деле хотите освободиться из цепких колец этого черного змея, то бегите к царице Враджа и поведайте ей обо всех Его проделках! И вы увидите, этот черный змей тут же оставит вас в покое!

Мукунда, зная подлинные желания Радхи, скрытые в глубине Ее сердца, хитро улыбнулся на слова Лалиты и стал обращаться к каждой гопи:

— О прелестная Тунгавидья! Каждый день твоя гордость непомерно растет оттого, что ты превосходишь своей ученостью всех юных гопи Враджа. Поэтому ты должна заплатить Мне налог за свою ученость грудями золота!

О сладкоречивая Читра! Кого в этом мире не очаруют твои упоительные слова? Если это неправда, то почему ученые мужи, искушенные в красноречии, восхваляют тебя за твои сладкие речи? О обаятельная красавица, Я не могу даже представить, какую достойную дань попросить за эту твою способность. Я думаю, ты должна за свои мелодичные речи дать Мне сияющий нектар своих губ, который так нежен, сладостен, приятен на вкус и смешан с ароматом камфары твоей улыбки!

О дорогая сакхи Чампакалата, твоя золотая красота сравнима только с дрожащим цветком чампака! И потому ты должна заплатить Мне налог, украсив Мое тело гирляндой цветов чампака своей красоты (своими объятиями)!

О сладколикая Вишакха, слова, исходящие из твоих уст, — это сахаристый нектар, приправленный благоухающей камфарой твоих шуток! Во всех трех мирах не найти подходящей дани за этот нектар. Поэтому ты — лучшая дань за этот нектар!

Дорогая Лалита, ты известна во Врадже своей эрудицией, смелостью, танцами, смехом, улыбками и красотой! За эти богатства ты должна заплатить Мне решительным обещанием, что не будешь больше обучать Радхику и других гопи гневным речам, жестокосердию, гордости и искусству ревнивого гнева!

Кундалата сказала:

— Дорогая Сумукхи, твои описания славных игр юной Четы, развлекающейся в лесах Враджа, поистине, — живительный нектар! Одна лишь капля его сладости способна унести прочь сотни мирских желаний! Хотя тысячи раз я пила океан этого нектара изумленными чашами своих ушей, жажда моя так и не утолилась. Поэтому, пусть льется этот нектар непрерывно! Пожалуйста, продолжай!

Внимая ее словам, Сумукхи погрузилась в океан счастья и волоски на ее теле поднялись от экстаза. Голосом, полным любви, луноликая Сумукхи продолжала:

— Когда гопи слышали, какой Кришна требует с них налог, они рассмеялись. В присутствии всех пастушков остроумная Тунгавидья игриво улыбнулась и шутливо обратилась к Мадхумангалу:

— О упитанный брахман, как же ты и все твои немощные друзья унесут те несметные богатства, которые требует с нас царь сборщиков налогов? Я считаю, тебе лучше пригнать сюда много огромных телег, запряженных верблюдами, буйволами и ослами!

Ее слова рассмешили гопи.

Когда Радха слушала шутливые слова Кришны, которые были слаще нектара, текущего потоками с Луны, Ее лотосные глаза расширились от экстаза, хотя Она тщательно пыталась скрыть охватившее Ее блаженство.

Затем Гандхарвика, верховная героиня Вриндавана, опытная в любовных спорах и в похищении драгоценности ума принца Враджа, начала ссору с Гиридхари:

— О господин, Ты, Я вижу, не понимаешь нашего возвышенного положения! Мы Тебе не рабыни и не служанки, как Чандравали или Падма! Ты задержал нас в этом страшном, безлюдном лесу и, притворяясь сборщиком налогов, вымогаешь наши богатства, как грабитель!

Кришна попытался умиротворить Радху:

— Моя дорогая Радха, зачем ссориться без нужды? Послушай Мой добрый совет, ведь это для Твоего же блага, — заплати Мне налог! Если великий царь Камадев узнает, что Ты отказываешься от уплаты налога, Твой отказ вызовет в нем неукротимую ярость, и он сурово накажет Тебя! Тогда за Твои страдания Я не буду повинен.

Радха сказала:

— Если Кришна в целях обмана воздвиг эту весьма сомнительную таможенную и выдумал все эти налоги, то, несомненно. Он навлечет на Свою голову проклятие Своей возлюбленной Чандравали!

Когда хитро улыбающаяся Радхика, игривая царица пещер холма Говардхана, произнесла эти шуточные, танцующие слова, все сакхи прыснули со смеху.

Кришна, улыбаясь, сказал:

— Твоя близкая подруга Вишакха очень разумна и всегда здраво мыслит. Посоветуйся с ней и реши, что делать, но не слушай советов сумасбродной Лалиты.

Радха ответила:

— О луноподобный царь сборщиков дани, Я очень довольна Твоей заботой и хочу отблагодарить Тебя, чтобы и Ты получил удовольствие. Сейчас Я приведу сюда беспощадного Гаруду по имени Абхиманью, который жаждет посмотреть на танец змеи Твоей смелости!

Как только Радха произнесла эти слова, прекрасная Вишакха, опытная шутница, исполненная всех благих качеств, уверенно повела Вришабхану-нандини в деревню Враджа, но сразу же была остановлена хитрым Хари.

Тут Читра сказала подругам:

— Если вы хотите защитить свое целомудрие от этого сладострастного Кришны, который отверг из-за вожделения все семейные традиции и религиозные принципы, то лучше бегите домой, или же на арену жертвоприношения к мудрецам, чтобы отнести масло!

На ее слова Тунгавидья нахмурилась:

— О глупая Читра, неужели ты испугалась угроз этого трусливого пастушка? Ведь Радха — богиня вечной победы и царица леса Вриндавана! Лалита — Ее могущественный главный советник! Посмотрите на этого неотесанного весельчака Мадхумангала, который называет себя ученым брахманом, а сам опустил до сбора налогов, став грабителем Ее леса! Да я сейчас свяжу этого плута и сделаю его нашим пленником!

Когда Мадхумангала услышал грозные слова Тунгавидьи, он в страхе отпрянул и спрятался между Субалом и другими пастушками, приняв прибежище у Кришны. Но Кришна, смеясь, заговорил с великим героизмом в голосе:

— О лучший из брахманов, никого не бойся! Ведь Я известен как свирепый Нрисимхадев! Завидя Меня, храбрая Лалита, что подобна богине Чандике, и грозная Тунгавидья, подобная богине Бхайрави, тут же побегут прочь, теряя впопыхах свои украшения и одежды!

На это Лалита ответила Нрисимхе-Кришне:

— Дорогой Нрисимха, демон Хираньякашипу воплотился на Земле как ужасные груди Чандравали. Так расцарапай же эти груди Своими острыми когтями и порадуй этим Своего преданного Прахладу!

Шутливые слова Лалиты рассмешили Кришну и всех гопов и гопи. Кришна сказал:

— О Радха, если Ты и Твои подруги, обуреваемые жадностью, хотите получить богатства на этом жертвоприношении, то Я не буду вам препятствовать. Идите, а налог заплатите, когда вернетесь с ягьи. Но Ты должна оставить Мне в заложницы Лалиту, пообещав, что вернешься и заплатишь все сполна.

Радха ответила:

— О соблазнитель юных гопи, из-за каких страшных грехов судьба бросила нас в Твои жестокие объятия? О судьба! Ты насильно разлучаешь Меня со славной Лалитой, отдавая ее в руки этого грабителя!

Лалита, услышав все эти слова, побагровела от гнева и, опьяненная расой, сказала своим подругам:

— Судеви, немедленно беги в деревню и приведи сюда благородную Яшоду! Читра, быстрее беги за Кутилой, Джатиллой и Абхиманью! А ты, Вринда, приведи сюда с жертвоприношения святого брахмана! Приведите их всех, чтобы они увидели танец этого знаменитого царя танцоров!

Выслушав гневную речь Лалиты, Кришна, Луна Враджа, сосредоточил Свои мысли на прекрасной Радхике, нежно улыбнулся и, глядя на Нее, сказал:

— О хитрая Радха, Ты постоянно увливаешь от оплаты налога. Ты считаешь Меня незначительней травинки, которую Ты можешь топтать! Нет никакого смысла пытаться взять с Тебя налог вежливым образом. Теперь смотри, как Я одолею воинственную Лалиту и силой заберу сияющие драгоценности, что украшают цветущей юностью Твою грудь!

С этими словами улыбающийся Мукунда, танцуя лукавыми взглядами, попытался прикоснуться к гопи. Ослепленные любовью к Кришне, гопи, испугались и бросились в разные стороны.

Радха с упреком сказала:

— Миллионы людей, подданных царя, проходят здесь с молоком и йогуртом, почему же Ты пристаешь только к нам со Своими налогами? Если Ты и в самом деле хозяин лесов и холмов Враджа, то почему не собираешь налоги с них?

Слушая Ее обвинения, Кришна, царь среди расиков, слегка приподнял брови, при этом глаза Его танцевали в блаженстве и, рассмеявшись, Он сказал Радхе:

— О девушка, опьяненная медом надменности, с великой радостью Я собираю налоги со всех путников, идущих по этой дороге. Но Ты каждый день проходишь здесь и, ловко укрываясь от Моего взора, избегаешь уплаты налога, и Я каждый раз остаюсь ни с чем.

Когда император Камадев узнал об этом от своих шпионов, он срочно призвал Меня, сердито отчитал и приказал: «Немедленно отправляйся к месту сбора налогов со Своими помощниками и арестовывай всех гопи, которые будут отказываться платить мне налог! Связывай их и приводи ко мне. А я назначу им наказание!»

Хотя гопи были очень счастливы слышать игривые речи Кришны, они сделали вид будто опечалились и сильно негодовали на Него. Опустив на землю горшки, они сели у подножия Говардхана.

Счастливая Кундалата упивалась нектаром описаний игр Кришны, и волосы на ее теле поднялись от экстаза. Дрожащим голосом она произнесла:

— Хотя я всегда вкушаю нектар развлечений Радхи и Кришны, но никак не могу насытиться. О сакхи, пожалуйста, продолжай.

Сумукхи сказала:

— Когда Нандимукхи услышала об этих играх, которые так дороги Божественной Чете, она решила воочию увидеть их. Никем незамеченная Нандимукхи пришла к тому месту и вошла в беседку уединенной кунджи. Там она преисполнилась великого изумления, когда увидела игры Хари.

Увидев Нандимукхи, гопи обрадовались, обняли ее и рассказали ей все, что случилось. Улыбающийся Кришна тоже был рад появлению Нандимукхи и, в свою очередь, рассказал ей все, что произошло.

Нандимукхи просияла улыбкой, глядя на Радху, полную счастья от вкушения нектара этих лил. Очень довольная,

Нандимукхи обратилась к опьяненному блаженством Мукунде:

— О сборщик налогов, от рассказа о Твоих здесь играх меня переполняет изумление. Что можно увидеть более удивительное, чем эти игры?

О герой, гопи, которых Ты задержал, — добродетельные и безгрешные домохозяйки. Ведь если Ты поступишь с ними несправедливо, о Тебе пойдет дурная молва по всей Гокуле. Прекрати же Свои шуточные игры с этими девушками. Отпусти их. Пусть они идут на жертвоприношение.

Кришна сказал:

— О лукавые гопи, хотя вы позволяете Мне видеть очаровательное, луноподобное лицо Радхи, вы тщательно скрываете то, что немного ниже, — Ее грудь и пупок. Там Она, без сомнения, что-то прячет. Поэтому Радха должна в уединенном месте показать их Мне. Если Она откажется сделать это, то царь Камадев, узнав о Ее неподчинении, придет в ярость и сурово накажет Меня.

О разумная Лалита, почему ты уговариваешь Меня не брать налог за эти укромные места? Открою тебе тайну: Мой секретарь Мадхумангала в действительности — шпион царя Камадева, который следит за каждым Моим шагом, а мудрый Уджджвала — близкий советник и фаворит царя Камадева. Если Я сделаю что-то не так и пренебрегу Своим долгом (не возьму с вас налог), эти два тайных шпиона сразу же сообщат царю о Моей ошибке. И тогда его величество Камадев явит свою жестокость: пленит нас всех, крепко свяжет и бросит в темную пещеру!

Когда Кришна, враг Камсы, произнес эти слова в присутствии Нандимукхи, Радха, чей ум был охвачен притворным гневом, сказала Мадхаве:

— О Кришна, почему Ты, разрушитель грехов, младший брат благородного Баларама и прославленный сын царя Нанды, который заботится о своих подопечных, словно солнце о лотосах, произносишь здесь эту ложь? Я полагаю, из-за того, что богиня налогов служила Тебе множество жизней, ей посчастливилось стать богиней лжи, пляшущей теперь у Тебя на устах!

Тунгавидья с лукавой улыбкой на лице сказала Кришне:

— Моя подруга Радха слишком застенчива, поэтому не сказала Тебе всего, что хотела. Но я доскажу за Нее.

О похотливый змей, коварный и ядовитый, я советую Тебе побыстрее убираться отсюда и спрятаться в горной пещере перед тем, как сюда нагрянет заклинатель змей по имени Абхиманью!

Кришна ответил ей:

— Радха — это прекрасный лотос. Ее грудь — два круглых плода, Ее руки и стопы — лепестки лотоса, Ее глаза — два шмеля, Ее губы — цветы бандхука, а тело украшено двадцатью тремя с половиной лунами. Этот лотос-Радха расцветает счастьем только тогда, когда в

небе восходит темная луна-Шьямачандра, Ее дорогой возлюбленный. Но когда на горизонте восходит свирепое солнце Ее мужа, Она увядает в отчаянии и печали.

Примечание: Двадцать три с половиной луны это: лицо Радхи, две Ее щеки, по десять ногтей на руках и стопах, а половина луны — Ее лоб. Есть лотосы, которые цветут при свете луны и закрываются при появлении солнца. Радха сравнивается здесь с ночным лотосом.

Шутливые слова Хари были подобны меду, текущему с лотоса Его уст. Радха с великим наслаждением вместе с гопи пила этот мед, но, несмотря на это, возразила Ему:

— О юный пастушок, будь благоразумен. Неужели Ты забыл, что Матхурой и ее окрестностями правит свирепый царь Камса? Ведь если Ты будешь причинять нам беспокойства, он накажет Тебя! Послушай Мой добрый совет для Твоего же блага, о сын царя пастухов: оставь нас в покое и возвращайся в лес к Своим любимым коровам!

Мадхумангала стал защищать Кришну:

— Да будет Тебе известно, о Радха, что мой друг Кришна неотличен от великого императора Камадева! На земле Враджа Он лично убил могучего Кеши и сонмы других асуров, которые были Камсе дороже, чем жизнь. Почему же мой друг должен бояться Твоего Камсу?

Кришна — прославленный император Камадев, маленький же Камадев этого мира — Его смиренный вассал. А Камса, которым Ты нас пугаешь, всего лишь — покорный слуга маленького Камадева.

Если вы добровольно не уплатите нам налог, я пойду к царю Камсе с письмом, подписанным моим другом Кришной. Камса сразу же пришлет в мое распоряжение целую армию, и тогда я арестую всех ваших мужей, свяжу их и заточу в темницу!

Прекрасные гопи, слушая эти, подобные меду, слова, с такой искусностью льющиеся из лотосных уст Мадхумангалы, словно опьяневшие пчелы, выпили их и счастливо рассмеялись.

Чтобы шутливые слова Мадхумангалы не были напрасными, Кришна сделал вид, что разгневался и пригрозил очаровательной Радхе:

— Если Ты не заплатишь Мне налог, то Я отведу вас всех к царю Камадеву!

Чампакалата возразила:

— О сакхи, я не знаю, кто такой этот царь Камадев, никто в этом мире не видел его. Я думаю, царь Камадев — это просто обман, хитрая выдумка Кришны. Он прославляет его имя, силу и доблесть лишь ради забавы!

Когда Кришна, Верховный Камадев, Луна Гокулы, услышал сомнения Чампакалаты, Он украдкой взглянул на луноликую Радху и шутливо ответил:

— Непревзойденный царь Камадев, вечно царствующий на этом холме, лучшем из гор, лично повелел Мне: «Если гопи будут вести себя непристойно и откажутся платить налог, приведи их ко мне немедленно! За такое непослушание они станут моими рабынями!»

Радхика, видя, что Ее попытки попасть на жертвоприношение остаются бесплодными, притворно разгневалась на Кришну. Пронзив Его острыми стрелами Своих хитро танцующих взглядов, Она сказала:

— О герой, выпив мед с лотосов лиц этих гопи, Ты стал безупречно чист! Какая великая удача выпала этим прекраснооким девушкам, верным своим мужьям, пойти с Тобою к могучему Камадеву!

Наблюдая игривую ссору Радхи и Кришны, изначальных учителей шуток и ссор, Нандимукхи захотела помирить Их и смиренно обратилась к Хари:

— О лучший из сборщиков налогов, будь благоразумен, прекрати преследовать этих праведных гопи и позволь им отнести гхи на арену благоприятного жертвоприношения. О Луна в династии царя Нанды, так Ты приумножишь Свою славу!

У подножия холма Говардхана, царя гор, есть прекрасный лес. В этом лесу раскинулось чудесное озеро (Манаса-Ганга) с кристально прозрачной водой, вокруг него растет много деревьев, благоухающих цветов и щебечут птицы. Там повсюду летают рои шмелей и пчел, наслаждаясь цветочным медом, приятно поют кукушки, опьяненные сладостью почек манго, танцуют счастливые павлины и говорливые попугаи, объевшись мякоти манго, разговаривают на разные темы.

Завтра гопи встретятся с Тобой в том живописном месте, в кундже у того озера и заплатят Тебе сполна весь налог.

Так как гопи обещают вернуться (нирвартана) к этому озеру на холме Говардхане, чтобы заплатить налог (дана), это место будет называться Дана-нирвартана.

Согласившись с Нандимукхи, Кришна отпустил счастливых гопи, чьи пленительные лица озарились улыбками оттого, что все их желания исполнились. Искося бросая на Кришну любовные взгляды, они радостно пошли к жертвенной арене.

Две пчелы глаз Радхи танцевали с двумя опьяненными шмелями глаз Кришны. Радха изогнула шею и, скосив глаза, посмотрела на Кришну, и все Ее тело захлестнуло волнами любви. В таком состоянии, улыбаясь, Она покинула это место со Своими подругами.

В это время Мукунда, будто шмель, в блаженстве пил мед улыбающихся лотосных лиц гопи.

Когда Кришна пас Своих сурабхи, Он выглядел, как сапфирная корона на вершине холма Говардхана, и, обсуждая с друзьями шуточные разговоры во время дана-лилы, переживал вместе с ними духовное счастье.

Тем временем Радха пришла с подругами на жертвоприношение. Ее тело сверкало золотом, глаза излучали голубоватое сияние, нежная улыбка ослепительно искрилась, а нектар Ее слов наполнял сладостью сердца всех гопи.

Гопи поклонились мудрецам, предложили им топленое масло и, получив взамен множество украшений и драгоценностей, отправились в обратный путь на Радха-кунду, счастливо обсуждая игры сбора налогов.

Гопи сияли неотразимой красотой, счастьем и драгоценными украшениями, которые дал им лучший из мудрецов, Бхагури Муни.

Радхика, искусная в трансцендентной любви, источала нектар чистой премы к Кришне. Возбужденная чувствами любви и проявляя признаки экстатических эмоций, Она прославляла Своего возлюбленного в обществе близких друзей.

Шри Шри Радха-Кришна — два сверкающих бриллианта среди влюбленных всего мира — вечно наслаждаются всегда новыми

играми. Своей волшебной силой Они вернули к жизни Камадева, испепеленного дотла Господом Шивой. Даже Господь Брахма не в силах описать Их славу.

Выслушав нектарное описание об играх гопи и Кришны, Кундалата погрузилась в океан блаженства. Затем вместе со своей подругой Сумукхи она поспешила к Радхе и Кришне, лучшим из влюбленных.

Шри Шри Радха-Кришна, которые очаровывают сердца игривых гопи, подобны сапфиру и золоту в нектарном океане игр дана-кели. Хотя я жадно привязан к материальной жизни и духовно слеп, тем не менее, я надеюсь однажды лицом к лицу встретиться с Ними.

Этот слепец нашел драгоценный камень чинтамани игр дана-кели Шри Радхи-Мадхавы у подножия холма Говардхана и надеется, что последователи Шри Рупы Госвами насладятся этим сокровищем.

Зажав соломинку в зубах, я молю, чтобы рождение за рождением быть пылинкой на лотосных стопах Шрилы Рупы Госвами.

Так заканчивается «Дана-кели-чинтамани»
Шрилы Рагхунатхи даса Госвами.